

第五章 投标邀请

Section 5. Invitation for Bids

招标项目名称：海油工程-浙江 LNG 三期项目-罐表系统

Project Name: COOEC Zhejiang LNG Phase III Project-Tank Gauge System

招标编号 (Bid No.) : 0704-2440JDCP6729

日期：2024 年 07 月 26 日

Date : July 26th, 2024

中化建国际招标有限责任公司（以下称为“招标代理机构”）受海洋石油工程股份有限公司（以下称为“招标人”）委托，就海油工程-浙江 LNG 三期项目-罐表系统项目所需货物及相关服务进行国际公开招标。现邀请投标人对下列货物和服务提交密封投标：

CNCCC International Tendering Co., Ltd. (hereinafter referred to as “the Tendering Agent”), entrusted by Offshore Oil Engineering Co., Ltd. (COOEC, hereinafter referred to as “Tenderee”), intends to purchase the Goods and the relevant services required under the project of COOEC Zhejiang LNG Phase III Project-Tank Gauge System by International Competitive Bidding. Bidders are kindly requested to provide the following Goods and services with sealed bids.

1. 招标条件

Bidding Conditions:

项目概况：

- 1) 浙江 LNG 三期项目位于浙江省宁波市北仑区郭巨街道穿山北公鹅咀地块。项目建设规模为 600 万吨/年，新建 6 座 27 万方 LNG 储罐，并配套气化和输送装置以及相应的辅助设施，项目计划于 2025 年 10 月份建成投产。
- 2) 本次采购项目为罐表系统 6 套，应用于 LNG 储罐，包括：伺服液位计 18 台（包括 18 台伺服液位计（带标定腔）、12 台罐旁表），平均温度计 12 台、液位温度密度计及系统集成 6 套（包括 6 台液位温度密度计；2 台数据

采集计算机及 2 套储罐库存管理软件（安装在 2 台计算机上）；12 块冗余数据接口单元卡件；2 台打印机；1 套翻滚预测系统（6 座储罐的 LNG 翻滚预测和报警系统授权。配置一台工控机用于防翻滚预测系统）；2 台机柜；浪涌保护器（控制室端、现场仪表端）；6 台或更多的通讯接线箱（带电缆防爆密封接头），1 批电缆，1 批安装附件（电缆填料函等）；开车调试备件及 2 年运行备品备件）、表面温度计 6 套，包括 276 个测温元件（每个罐 46 个），276 台变送器（每个罐 46 台），24 台 RTD 接线箱（每个罐 4 台），12 个盲法兰（带开孔，每个罐 2 个），1 批安装附件（感温块、螺纹接头组件、盲堵等）；服务范围包括但不限于现场对买方的安装/调试/培训、现场技术服务、安装/调试/开车备品备件和专用工具等。

3) 本次招标签订总价合同，合同有效期至质保期结束。

Project Summary:

1) Zhejiang LNG Phase III Project is located in Gongezui, Guoju Street, Beilun District, Ningbo City, Zhejiang Province. The construction scale of the project is 6 million tons/year, with 6 new LNG storage tanks of 270 thousand m³, with gasification and transmission devices and corresponding auxiliary facilities. The project is scheduled to be completed and put into operation in October 2025.

2) The scope of the six sets of tank gauge system includes: 18 units of Servo level gauge (Including 18 servo level gauges (with calibration chambers) and 12 tank side gauges); 12 units of Average thermometer (16 point temperature); 6 sets of Liquid level temperature density meter and system integration (Including 6 liquid level temperature density meters; 2 data acquisition computers and 2 sets of storage tank inventory management software; 12 redundant data interface unit cards; 2 printers; 1 set of anti roll prediction system (authorized LNG roll prediction and alarm systems for six storage tanks. Equipped with one industrial computer for anti roll prediction system); Two cabinets (one in the seawater instrument room and one in the central control room); Surge protectors (control room end, field instrument end); 6 or more communication junction boxes (with cable explosion-proof sealing joints), 1 batch of cables, 1 batch of installation accessories (cable stuffing boxes, etc.); Spare parts for driving debugging and 2-year operation.); 6 sets of Surface thermometer (Including

276 temperature measuring elements (46 per tank), 276 transmitters (46 per tank), 24 RTD junction boxes (4 per tank), 12 blind flanges (with openings, 2 per tank), and 1 batch of installation accessories (temperature sensing blocks, threaded joint components, blind plugs, etc.)including but not limited to on-site installation/commissioning/training , on-site technical service, installation/commissioning/starting spare parts and special tools for the buyer.

3) The tender is for total price contract, which is valid until the end of the warranty period.

资金到位或资金来源落实情况：已落实。

Source of Funds: yes

项目已具备招标条件的说明：已具备。

Description of Prepared Bidding Conditions: yes

2. 招标内容： Bidding Contents:

货物名称：罐表系统

Name of Goods: Tank Gauge System

数量：6套

Quantity: 6 Sets

主要技术规格：罐表系统6套，共包括伺服液位计18台（包括18台伺服液位计（带标定腔）、12台罐旁表），平均温度计12台、液位温度密度计及系统集成6套、表面温度计6套以及相关所有备品备件等，详细技术要求见附件。

Main Specifications: 6 sets of tank gauge system, including a total of 18 servo level gauges (including 18 servo level gauges (with calibration chamber), 12 tank side gauges), 12 average thermometers, 6 sets of liquid level temperature

densitometers and system integration, 6 sets of surface thermometers and all related spare parts, etc. See the attachment for detailed technical requirements.

交货期:

Delivery Schedule:

从中华人民共和国关境内提供的货物:分两批交货,第一批:表面温度计测温元件及罐内安装附件要求于2025年4月15日前货到现场;第二批:剩余的罐表系统设备要求于2025年8月30日前货到现场。交货延迟偏离超过4周交货,投标文件将被拒绝。

For goods offered from within PRC customs territory: Delivery is divided into two batches, the first batch: surface thermometer measuring elements and tank installation accessories are required to be delivered to the site before April 15, 2025; Batch 2: The remaining tank gauge system equipment is required to be delivered to the site by August 30, 2025. If the delay deviates more than 4 weeks, the tender documents will be rejected.

从中华人民共和国关境外提供的货物:分两批交货,第一批:表面温度计测温元件及罐内安装附件要求于2025年3月15日前(提单发货时间);第二批:剩余的罐表系统设备要求于2025年7月30日前(提单发货时间)。交货延迟偏离超过4周,投标文件将被拒绝。

For goods offered from outside PRC customs territory: Delivery is divided into two batches, the first batch: surface thermometer measuring elements and tank installation accessories required before March 15, 2025 (shipment time of bill of lading); Batch 2: The remaining tank gauge system equipment is required by July 30, 2025 (shipment time of bill of lading). If the delay deviates more than 4 weeks, the tender documents will be rejected.

交货地点 Destination of delivery:

从中华人民共和国关境内提供的货物：海工浙江 LNG 三期项目现场。

For goods offered from within PRC customs territory: COOEC Zhejiang LNG Phase III Project Yard.

从中华人民共和国关境外提供的货物 :CIF 中国浙江省宁波港
(INCOTERMS2020)

For goods offered from outside PRC customs territory: CIF Ningbo Seaport, P.R.China (INCOTERMS2020).

3. 对投标人的资格和业绩要求：

Requirements for Qualification and reference of Bidder:

(1) 资格要求

Requirements for Qualification of Bidder

A. 如果投标人为境内注册公司,投标人需提供合法有效的企业法人营业执照、税务登记证及组织机构代码证或证照合一的营业执照;投标时需提供原件扫描件(原件备查)。投标人为事业单位的,应具有合法有效的事业单位法人证书,投标时需提供原件扫描件(原件备查)。投标人为分公司的,应具有合法有效的营业执照和上级法人单位授权书,分公司与上级法人单位只可一家参与投标,同时参与投标的,投标均无效。如果投标人为境外注册公司,需提供有效的公司登记注册证明;

A. The bidder within the customs territory shall provide valid independent legal person business license, tax registration certificate, organization code certificate, or combined certificate and business license;The scanned copy of the original shall be provided when bidding (for reference of the original). If the bidder is a public institution, it shall have a legal and valid certificate of legal person of the public institution, and the scanned copy of the original shall be provided during bidding (for reference of the original). If the bidder is a branch company, it shall have the legal and valid business license and the letter of authorization of the superior legal

entity. Only one of the branch company and the superior legal entity may participate in the bidding. If the bidder participates in the bidding at the same time, the bidding shall be invalid.

The bidder outside the customs territory shall provide valid certificate to prove valid business registration certificate.

B. 投标人所投产品的制造商投标时需提合格有效的 GB/T19001 (ISO9001) 质量体系认证证书, 认证范围应至少包含生产或制造范围, 并可在中国国家认证认可监督管理委员会网站(<http://www.cnca.gov.cn/>)核实。如果有国家相关部门发布的最新体系标准, 以最新体系标准为准。投标时需提原件扫描件(原件备查)。注: 如所投货物的制造商提供的质量体系认证证书是外国第三方认证机构颁发的, 则网站查询不适用。

B. The bidder shall provide qualified and valid GB/T19001 (ISO9001) quality system certification for the manufacturer of the bid products, the certification scope shall at least cover the production or manufacturing scope, and can be verified on the website of Certification and Accreditation Administration of China (<http://www.cnca.gov.cn/>). If there are the latest system standards issued by relevant state departments, the latest system standards shall prevail. The scanned copy of the original shall be provided when bidding (for reference of the original). Note: If the quality system certification certificate provided by the manufacturer of the goods is issued by a foreign third party certification body, the website query is not applicable.

C. 投标人应为本次投标所投产品的制造商(制造商指: 本次所投伺服液位计或液位温度密度计(LTD)或表面温度计为自有品牌, 即视为制造商。投标时需提制造商声明函, 以证明制造商身份。格式见招标文件《附件 21-制造商资格声明格式》)。本次招标不接受代理商、贸易商投标。本次接受所投货物的制造商全资的销售公司或控股的销售公司, 以及接受所投货物制造商的母公司参与投标, 此类公司视同为制造商, 投标时需提相应的证明文件。同一制造商仅允许一家投标人参与投标, 否则相关的所有投标将被否决。

C. The bidder shall be the manufacturer of the products invested in this tender (manufacturer means: the servo level meter or liquid level temperature densitometer (LTD) or surface thermometer invested in this tender is its own brand, which shall be regarded as the manufacturer. A manufacturer's declaration letter is required to prove the identity of the manufacturer when bidding. See the format of the bidding document "Annex 21- Manufacturer Qualification Declaration Format"). This tender does not accept agents, traders bid. The wholly-owned or majority-owned sales company of the manufacturer of the goods accepted this time, and the parent company of the manufacturer of the goods accepted to participate in the bidding, such companies shall be regarded as manufacturers, and the corresponding supporting documents shall be provided when bidding. Only one bidder from the same manufacturer is allowed to participate in the bid, otherwise all relevant bids will be rejected.

D.是否接受联合体投标： 否

Joint Venture: Not Accepted

E. 未领购招标文件是否可以参加投标:不可以

Bid without the bidding documents: NOT Available

F. 其它要求:如出现不同投标人的负责人为同一人或存在控股、管理关系的情况，相关投标均无效，招标人随时有权做出拒绝投标、取消投标资格、取消授标、不签订合同或在合同签订后终止合同等决定，相关投标人须无条件接受，且由此做出的任何损失由对应投标人承担。

Other requirements: If the person in charge of different bidders is the same person or there is a holding or management relationship, the relevant bid is invalid, and the tenderer has the right to make decisions at any time such as rejecting the bid, canceling the bid qualification, canceling the award of the bid, not signing the

contract or terminating the contract after the signing of the contract, which shall be unconditionally accepted by the relevant bidder, and any losses incurred therefrom shall be borne by the corresponding bidder.

(2) 资质要求及证明文件

Requirements of Qualification of Bidder and Certificate

A. 投标人投标时应提供伺服液位计、温度变送器的 SIL2 认证证书。SIL 认证应为 Certification 证书，不接受 Functional Safety Verification 证书。且证书应在有效期内。

A. When bidding, SIL2 certification certificates for servo level gauges and temperature transmitters should be provided. SIL certification should be a Certification certificate, and Functional Safety Verification certificates are not accepted. And the certificate should be within its validity period.

B. CCC 认证：投标人投标时应提供表面温度计传感器的中国强制性 CCC 认证证书。投标时需提供在有效期内的原件扫描件（原件备查）。

B. CCC certification : Bidders should provide a mandatory CCC certification certificate for surface thermometer sensors in China when bidding. When bidding, the scanned copy of the original within the validity period should be provided (the original for reference).

(3) 业绩要求（开标时需进行信息公开）

Requirement for Bidder's reference(Performance track record will be released to all bidders during bid opening):

1. 投标人所投产品的制造商自 2012 年 1 月 1 日至投标截止之日(合同签署时间), 具有不少于 1 个 LNG 接收站项目或具有接收站性质的（即满足 GB51156-2015 液化天然气接收站工程设计规范）调峰站项目（需提供满足 GB51156-2015 液化天然气接收站工程设计规范 2.0.2 条液化天然气接收站要素的证明材料）的罐表系统（需至少包含：伺服液位计、平均多点温度计、表面温度计、LTD[液位、温度、密度]）全套设备供货业绩。（所投业绩资料须包括罐表系统（需至少包含伺服液位计、平均多点温度计、表面温度计、LTD[液位、温度、密度]），可以是一项有效业绩合同全部覆盖，也可以是多项有效业绩合同累计覆盖）。

1. From January 1, 2012 to the deadline for bidding (contract signing time), the manufacturer of the bidder's products has no less than one LNG receiving station project or a peaking station (Proof of meeting clause 2.0.2 of GB51156-2015 LNG Receiving Station Engineering Design Specification for LNG Receiving Station elements is required) project with the nature of the receiving station (i.e., meeting GB51156-2015 Engineering Design Code for LNG Receiving Stations) tank meter system (at least including: Servo level gauge、Average thermometer、Liquid level temperature density meter and system integration、Surface thermometer) a full set of equipment supply performance. (The performance document shall include tank meter system (at least including: Servo level gauge、Average thermometer、Liquid level temperature density meter and system integration、Surface thermometer), which can be fully covered by one valid performance contract or cumulatively covered by a number of valid performance contracts).

2. 投标人须按规定格式提交业绩表，并提交相关业绩证明文件。业绩证明文件包括但不限于：1) 销售合同扫描件和 2) 到货验收材料。投标人所提交的业绩证明文件必须至少体现以下内容：合同签署时间、合同签署页（应有双方签署或盖章）、制造商名称、货物名称、技术要求及到货验收材料（至少包含：货物验收单或结算清单或对应的结算发票（如有清单须提供，须体现发票号；发票需包含合同号或订单号或货物名称或买方卖方信息，且与合同或订单一致）或买方接收证明或调试验收证明。若业绩为订单，需提供对应的协议扫描件、订单扫描件及订单相应的到货验收材料。货物验收单或结算清单至少应有合同甲方签字或盖章。

未提交业绩证明文件，或所提供的业绩证明文件无法体现满足上述业绩要求的，均视为无效业绩。

2. The bidder shall submit the performance table in the prescribed format, and submit the relevant performance certification documents. Performance proof documents include but are not limited to: 1) scanning copy of sales contract and 2) arrival acceptance materials. The performance certification documents submitted by the bidder must at least reflect the following contents: contract signing time, contract signing page (signed or sealed by both parties), manufacturer name, goods name,

technical requirements and arrival acceptance materials (including at least: goods inspection sheet or settlement list or corresponding settlement invoice (if there is a list, it must show the invoice number; The invoice shall contain the contract number or order number or the name of the goods or the information of the buyer and seller, and be consistent with the contract or order) or the buyer's acceptance certificate or debugging acceptance certificate. If the performance is an order, the corresponding scan copy of the agreement, the scan copy of the order and the corresponding arrival acceptance materials of the order should be provided. The goods receipt or settlement list shall at least be signed or sealed by Party A.

Failure to submit performance documentation, or the performance documentation provided cannot reflect that the above performance requirements are met, shall be regarded as invalid performance.

4. 有兴趣的投标人可通过以下方式获取招标文件：从 2024 年 07 月 26 日开始至 2024 年 08 月 02 日止，请登录中国海油采办业务管理与交易系统 (<https://buy.cnooc.com.cn>) 的招标公告页面进行购买。首次登录必须先进行注册（免费），注册成功后，方可购买招标文件。投标人须在线填写购买招标文件登记表，并在线支付标书款，支付成功后，投标人可自行下载招标文件。招标文件每套售价为 200 元人民币或 30 美元，售后不退。对于使用美元购买招标文件的投标人，需电汇至以下账号：收款人：中化建国际招标有限责任公司，收款行名称：INDUSTRIAL AND COMMERCIAL BANK OF CHINA, Beijing National Cultural and Financial Cooperation Demonstration Zone Jinjie Sub-branch, 收款人账号：0200000709117000351, SWIFT CODE: ICBKCNBJBJM, 收款行地址：No. 237 Wang fu jing Street, Dong cheng District, Beijing, China PR: 100006。

The interested Bidders may obtain the bidding document by following method: Please login at CNOOC Procurement Operation System (<https://buy.cnooc.com.cn>) on the page of Invitation for bid for purchasing Bidding Document from Jul 26th, 2024 to Aug 2nd, 2024. For the first time of login, a registration (free of charge) is needed and only after successful registration, Bidder can purchase Bidding documents online. The bidder shall fill in the registration form for purchasing bidding documents online and pay online. After successful payment, the bidder can download the bidding documents by itself. The price of each set of bidding

documents is RMB200 or USD30, and it is non refundable after sales. For the bidder who purchases the bidding documents in US dollars, it is required to wire transfer to the following account number:

Payee: CNCCC International Tendering Co., Ltd.

Bank:INDUSTRIAL AND COMMERCIAL BANK OF CHINA,Beijing
National Cultural and Financial Cooperation Demonstration Zone Jinjie
Sub-branch:

Account:0200000709117000351;

SWIFT CODE: ICBKCNBJBJM,

Bank Address:No. 237 Wang fu jing Street, Dongcheng District, Beijing, China
PR,100006.

5. 投标文件的递交 Submission of bid

投标截止时间（开标时间）： 2024-08-16 上午 9:30

The deadline for submission of bid (bid opening time): August 16th, 2024 9:30AM

投标文件送达地点：北京市朝阳区东三环北路甲 2 号京信大厦 29 层评标室

The place for submission of bid: Meeting Room, 29th Floor, No. A2 East Third Ring
North Road, Chaoyang District, Beijing P. R. China

开标地点：北京市朝阳区东三环北路甲 2 号京信大厦 29 层评标室

The place for submission of bid: Meeting Room, 29th Floor, No. A2 East Third Ring
North Road, Chaoyang District, Beijing P. R. China

在此时间后收到的投标文件恕不接受。

Any bid beyond the required time and date shall be subject for rejection.

6. 本次招标公告同时在机电产品招标投标电子交易平台 (<http://www.chinabidding.com>) 和中海油数字化供应链平台 (<https://bid.cnooc.com.cn>) 上发布。

This Invitation for Bids will be published on the website (<http://www.chinabidding.com>) and China National Offshore Oil Corporation Procurement Platform (<https://buy.cnooc.com.cn>) at the same time.

7. 投标人在投标前应在必联网 (<https://www.cbnew.com>) 或机电产品招标投标电子交易平台 (<https://www.chinabidding.com>) 完成注册及信息核验。评标结果将在机电产品招标投标电子交易平台 (<http://www.chinabidding.com>) 和中海油数字化供应链平台 (<https://bid.cnooc.com.cn>) 上发布。

Before bidding, the bidder should complete registration and information verification at <https://www.cbnew.com> or <https://www.chinabidding.com>. The bid evaluation results will be published on the website (<http://www.chinabidding.com>) and China National Offshore Oil Corporation Procurement Platform (<https://bid.cnooc.com.cn>).

8. 联系方式：Contact Information:

招标人：海洋石油工程股份有限公司

Tenderee: Offshore Oil Engineering Co., Ltd.

地址：天津港保税区海滨十五路 199 号

Address: No. 199, Haibin 15th Road, Tianjin Port Free Trade Zone

联系人：田雪

Contact Person: TianXue

电话 Tel: +86-022-59899157

电子信箱 Email: tianxue@cooec.com.cn

招标代理机构：中化建国际招标有限责任公司

Tendering Agent: CNCCC International Tendering Co., Ltd.

地 址：北京市东城区东直门外小街 6 号海油大厦四层，邮编 100027

Address: Floor 4 CNOOC Tower, No. 6 Dongzhimenwaixiaojie, Dongcheng District,
Beijing100027, P. R. China

联 系 人：唐烨倩

Contact Person: Tang Yeqian

电话/Tel: +86 10-84524347

电子信箱/Email: tangyq3@cnooc.com.cn

9. 异议渠道

异议须在机电产品招标投标电子交易平台（www.chinabidding.com）和中海油数字化供应链平台（<https://bid.cnooc.com.cn>）上同时提出。

Objections need to be proposed on www.chinabidding.com and <https://buy.cnooc.com.cn> at the same time.

异议联系人：唐烨倩

Contact Person: Tang Yeqian

联系方式： tangyq3@cnooc.com.cn